



国際交流基金

<http://www.jpf.go.jp/>

Press Release

February 19, 2009 No.413

日本関係書籍アラビア語翻訳出版事業
『明治1 変革を導いた人間力』・『途上国ニッポンの歩み』
アラビア語版の刊行のお知らせ

国際交流基金(ジャパンファウンデーション)は、アラビア語圏の人々の日本理解を促すため、日本の文化と社会に関する理解促進に資する良著のアラビア語への翻訳出版事業のもと、平成18年度に児童書4冊のアラビア語版を出版しました。このたび新たに、現代日本への理解をより深めてもらおうと、アラビア語圏の主に有識者や大学・大学院生等向けの日本の近現代史の基本的概説書として、2冊の書籍のアラビア語版を刊行いたしました。

『明治1 変革を導いた人間力』(NHK「明治」プロジェクト編著 NHK出版)

日本が近代国家として世界に登場する明治時代、史上最大の社会改革がどのように推進されたか、渋沢栄一、山辺丈夫に象徴される明治の先人達の知恵と意欲と工夫を分かり易く分析した書。NHKのドキュメンタリー番組をもとに出版され、経営学者・ピーター・ドラッカー、評論家・加藤周一という日米の碩学が大局的にそのダイナミズムを分析。

『途上国ニッポンの歩み』(大野健一著、有斐閣)

江戸から平成までの経済発展の過程を分析した経済学の入門書。政策研究大学院大学の
大野健一教授が、アジア諸国からの留学生向けに英語で行った講義録を基に作成された図書
で、日本が短期間に近代化に成功したプロセスを分かり易く解説。本図書のアラビア語版
刊行に合わせ、大野教授を平成20年11月下旬カイロに派遣、カイロ大学及びアルアラ
ム戦略研究所にて出版記念講演を実施しました。

これらは、シュルーク社(カイロ)と共同出版され、エジプトを中心にアラブ全域に販路を持つ
同社から市販されています(同社サイト<http://www.shorouk.com/ar>)。また、国際交流基金カイロ
日本文化センター及び在アラブ首長国連邦、イエメン、イスラエル、イラク、オマーン、カタール、
クウェート、サウジアラビア、シリア、バーレーン、ヨルダン、レバノン、アルジェリア、エジプ
ト、スーダン、チュニジア、リビア及びモロッコの各在外公館との連携により、アレキサンドリア
図書館等のエジプト国内及び中東各国の関係者・主要図書館、大学、研究機関に寄贈、アラビア語
圏全域において幅広い読者を獲得することを目指します。

日本人が近代化の過程で得た歴史的経験、独自の伝統と文化・社会的背景を持ちながらも西
洋文明を摂取してきた姿が、アラビア語圏の読者にどのように受け止められるか、どうぞご期
待ください。

貴紙・誌にてお取りあげ下さいますようお願いいたします。

お問い合わせ (写真画像の提供が可能です)

芸術交流部 映像出版課 (担当) 高畑 律子 (Ritsuko_Takahata@jpf.go.jp)
TEL:(03)5369-6064 FAX:(03)5369-6038

「地球を、開けよう。」

情報センター
〒160-0004 東京都新宿区四谷 4-4-1
Tel:03-5369-6075 Fax:03-5369-6044